

# เรียนไทยได้จีน : นิทานสุภาชีวิตจีน (283) 成语故事 (二八三)

วันที่ 9 เมษายน 2566 - 10:19 น.



ที่มา	คอลัมน์ "เรียนไทยได้จีน"
ผู้เขียน	ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร ม.แม่ฟ้าหลวง

## เรียนไทยได้จีน : นิทานสุภาชีวิตจีน (283) 成语故事 (二八三)

นิทานสุภาชีวิตจีนที่ “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอในฉบับนี้คือ 囊萤映雪/囊螢映雪 náng yíng yìng xuě (หนาง อี้ง อี้ง เสว) โดย คำว่า 囊 náng (หนาง) แปลว่า ถุง ถุงกระเป่าแบบถุงหิ้ว 萤/螢 yíng (อี้ง) แปลว่า หิ่งห้อย 映 yìng (อี้ง) แปลว่า สะท้อน 雪 xuě (เสว) แปลว่า หิมะ เมื่อรวมกันแล้วหมายถึง ถุงใส่หิ่งห้อย และแสงสะท้อนของหิมะ ซึ่งเป็นสุภาชีวิตสอนคนในด้านการศึกษาค้นคว้าความรู้ นั้น ต้องขยัน และอดทน จึงจะประสบผลสำเร็จได้ มาดูตัวอย่างจากนิทานสุภาชีวิตจีนนี้กัน

เมื่อวานนี้ผู้เขียนเดินทางกลับบ้านเกิดเพื่อไปทำร่วมเทศกาลบ้ดกวาดสุสาน และทำพิธีเซ่นไหว้วิญญาณ บิดามารดาผู้ล่วงลับ ก็ได้มีโอกาสพบเจอเด็กๆ ทั้งที่เป็นญาติ และไม่ใช่ญาติ เป็นที่น่าสังเกตว่า เด็กหลายคนไม่ได้เรียนต่อในระดับที่สูงขึ้น เมื่อสอบถามก็ได้ความว่า บ้านยากจน ไม่มีเงินเรียน ไม่มีคนส่งเรียน ผู้เขียนจึงรู้สึกสะท้อนใจยิ่ง และพลันนึกถึงสุภาชีวิตโบราณของจีนขึ้นมา จึงเล่าให้เด็กวัยรุ่นกลุ่มนั้น

ฟัง เพื่อให้ข้อคิดแก่พวกเขาว่า การศึกษาเป็นเรื่องที่ต้องขวนขวายฟันฝ่าหามาด้วยตนเอง หากเราตั้งใจจริง ย่อมมีหนทางไปสู่การเล่าเรียนในระดับที่สูงขึ้นได้แน่นอน พร้อมกันนี้ก็ขอเล่าแบ่งปันต่อในที่นี้ด้วย

จีนในยุคราชวงศ์จิ้น 晋朝/晋朝 (Jìn cháo) มีขุนนางสองคนที่มีชื่อเสียงมาก คนหนึ่งนามว่า **เฉออิน 车胤/車胤 (Chē Yìn)** เป็นขุนนางใหญ่ผู้มีความสามารถมากในด้านการเขียน จึงได้รับหน้าที่สำคัญ คือเขียนหนังสือ และโองการต่างๆ ถวายจักรพรรดิ ส่วนอีกคนนามว่า **ซุนคัง 孙康/孫康 (Sūn Kāng)** เป็นหนึ่งในสามอำมาตย์ผู้มีอำนาจสูงสุดแห่งยุค มีหน้าที่ตรวจตราพฤติกรรม และการปฏิบัติงานของข้าราชการทั่วแผ่นดิน แต่กว่าทั้งสองจะมีตำแหน่งใหญ่โตได้นั้น มีเรื่องเล่าเกี่ยวกับพวกเขา มากมายโดยเฉพาะด้านการศึกษาในสมัยวัยเยาว์

เรื่องเล่าเกี่ยวกับเฉออิน มีความว่า เมื่อตอนที่เขายังเด็กอยู่นั้น เป็นเด็กที่ฉลาดมาก และรักการเรียนอย่างที่สุด เขาจึงมักศึกษาหาความรู้จนมืดค่ำอยู่เสมอ แต่เนื่องจากครอบครัวยากจนมาก จึงไม่มีเงินซื้อน้ำมันเติมตะเกียง เมื่อฟ้ามืดเขาจึงต้องเข้านอนแล้ว โดยที่ใจนั้นก็ยังรู้สึกเสียดายเวลาในค่ำคืน

